

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DEPARTEMENT DE DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES
FILIERE DE FRANCAIS**



**MEMOIRE PRESENTE POUR L'OBTENTION
DU DIPLOME DE MASTER**

OPTION : DIDACTIQUE DES LANGUES-CULTURES

**Vers une remédiation de l'apprentissage autonome
De l'orthographe française :
Cas des apprenants de
la 1^{ère} année moyenne.**

Directeur de recherche :

Mr. KHIDER SALIM

Présenté et soutenu par :

MELILI IKRAM

**Année universitaire
2014 / 2015**

Remerciements

Je remercie le bon DIEU le tout puissant d'avoir illuminé mon parcours et guidé mes pas vers le chemin de la connaissance et les sources inépuisables de savoir.

Je tiens, tout d'abord, à exprimer toute ma gratitude et tout mon respect à mon encadreur de recherche Monsieur Khider Salim pour ces conseils fructueux, sa bienveillance, son modestie avec laquelle il nous a toujours accueillis pendant son encadrement.

Mes remerciements s'adressent également à tous les enseignants qui nous ont assuré la bonne formation et pour leurs disponibilités.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail :

A mes parents, pour leur amour, affection et encouragements, leur
Soutien moral, leur aide et leurs précieux conseils.

A mon beau père qui ma toujours encouragé.

A mon mari pour sa patience et son soutien.

A mes filles adorées, Malak, Djoumana, Ranime Torkia.

A mon frère et mes sœurs.

A mes beaux frères et belles sœurs.

A mon oncle Omar et sa femme.

A ce qui me partage ma réussite.

A tous mes amies sans exception.

Table des matières

- Remerciements
- Dédicace
- **CONCLUSION GENERALE**

Chapitre I : L'orthographe française

Introduction.....	6
1. L'historique du l'orthographe française.....	6
1.1. Au 12 ^{ème} siècle	7
1.2. Au 13 ^{ème} siècle.....	7
1.3. Au 14 ^{ème} siècle.....	8
1.4. Au 16 ^{ème} siècle.....	8
2. Définition de l'orthographe.....	9.
3. Les différents types d'orthographe.....	10
3.1. L'orthographe lexicale ou d'usage.....	10
3.2. L'orthographe grammaticale.....	10
4. Les composantes de l'apprentissage de l'orthographe.....	11
4.1. La connaissance orthographique	11
4.1.1. La connaissance spécifique.....	11
4.1.2. La connaissance générale.....	12
4.2. La production orthographique.....	12
4.3. Rôle et fonction de l'orthographe.....	12
5. L'orthographe et son enseignement.....	13
5.1 La dictée.....	14
5.2. Les différentes formes de la dictée.....	16
5.1.1. Autodictée.....	16

5.1.2. Dictée mémoire.....	16
5.1.3. Dictée partielle.....	16
5.1.4. Dictée préparée.....	16
5.1.5. Dictée dirigée.....	16
5.1.6. Dictée problème.....	16
5.1.7. Dictée sans faute.....	16
5.1.8. Dictée avec outils.....	17
5.2. Les typologies des erreurs : Nina Catach.....	17
5.2.1. Les erreurs à dominante phonétique.....	17
5.2.2. Les erreurs à dominante phonogrammique.....	17
5.2.3. Les erreurs à dominante morphogrammique.....	18
5.2.4. Les erreurs concernant les homophones.....	18
5.2.5. Les erreurs concernant les idéogrammes.....	19
5.2.6. Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement	19
5.3. Le statut de l'erreur.....	19
6. La didactique de l'orthographe.....	20
Conclusion.....	22
Chapitre II : L'enseignement/apprentissage de l'orthographe au cycle moyen	
Introduction.....	24
1. Les finalités de l'enseignement de français au cycle moyen.....	24
1.1. Les objectifs de l'enseignement du français en 1 AM.....	25
2-L'enseignement de l'orthographe du français en 1AM.....	26
2.1 Les leçons d'orthographe proposées dans cette année.....	26
2.2. Les prèr requis des apprenant.....	27
3-Les difficultés de l'enseignement/apprentissage de français.....	27

3-1. La complexité de la langue.....	27
3.2. Difficultés orthographiques liées aux apprenants algériens...	28
4. Remédiation en orthographe.....	29
4.1. Définition de la remédiation.....	29
4.2. Les objectifs de remédiation.....	30
4.3. Les différents niveaux de la remédiation.....	30
5. L'apprentissage de l'orthographe autonome.....	31
5.1.1. Définition de l'autonomie	31
5.1.2. Relation entre apprentissage et autonomie.....	32
6. L'importance de la mémorisation.....	33
6.1. Les types de mémoire.....	33
6.1.1. La mémoire visuelle.....	34
6.1.2. La mémoire auditive.....	34
6.1.3. La mémoire kinesthésique.....	34
Conclusion.....	35
Chapitre III : L'expérimentation	
Introduction.....	36
1. Echantillon (publique).....	36
2. Le corpus.....	37
3. La dictée des mots.....	38
3.1. Organisation et durée de l'activité.....	38
3.2. Le choix des mots	38
3.3. Le déroulement de l'expérimentation.....	39
4. L'application de la méthode de remédiation.....	39
4.1. La première partie (test préliminaire).....	39
4.2. La deuxième partie (post test).....	40
5. La première séance.....	40
5.1. La durée : 45 mn.....	40

5.1.2. Notre observation.....	41
5.1.3. La démarche de la première séance	41
6. Deuxième séance.....	41
6.1. La durée : 45 minutes.....	41
6.2. Observation.....	41
7. La troisième séance.....	42
7.1. La durée : 45 minutes.....	42
7.2. Observation.....	43
8. quatrième séance.....	43
8.1. La durée : 45 mn.....	43
8.2. Le post-test.....	43
8.3. La dictée des phrases.....	43
9. L 'analyse des erreurs.....	44
10.1. La comparaison entre les deux tests.....	53
Conclusion.....	55
CONCLUSION GENERALE.....	58

LA BIBLIOGRAPHIE

ANNEXE

INTRODUCTION GENERALE

Apprendre une langue étrangère exige du sujet-apprenant l'appropriation de toutes les composantes des deux compétences orale et écrite, l'orthographe est l'une de ses compétences essentielles.

En effet, écrire correctement contribue à une interprétation correcte du message permettant ainsi le déroulement efficace de la communication. Dans cette optique, la bonne orthographe est une nécessité dans le cadre de la communication écrite.

En effet, l'orthographe n'est pas la langue, mais l'un de ses compléments, comme l'affirme Nina CATACH : « L'orthographe est importante certes, mais secondaire; elle est complément de la langue, elle n'en est pas le fondement. »¹. Parler de l'orthographe donc, nous fait allusion à Nina CATACH, qui a fait des progrès considérables sur le plan scientifique. Elle a abordé l'orthographe à travers la notion du système de la langue qui est présente aujourd'hui partout.

Ses travaux montrent bien que l'orthographe française est un vaste sujet d'étude, et qu'elle fait l'objet de multiples travaux depuis des années. Cette réalité a été confirmée par André ANGOUJARD :

«Depuis une vingtaine d'années, les travaux théoriques visant à décrire le fonctionnement spécifique de notre orthographe se sont succédés. Parmi eux, dans l'optique adaptée par le linguiste soviétique Gak, les analyses du groupe HESO du CNRS, sous la direction de Nina Catach. Ces travaux présentent entre autre la caractéristique d'offrir enfin une image parfaitement lisible de notre orthographe, qui prenne en compte et organise la totalité des phénomènes qui en sont constitutifs»²

¹ Nina CATACH, *l'orthographe française, traité théorique et pratique*, Paris, NATHAN, 1986, P5

² André ANGOUJARD, *savoir orthographier*, Paris, HACHETTE ÉDUCATION, 1994, P17

Après avoir assisté a des séances en classe de 1^{ère} AM au collège de KHAMLA BRAHIM à BISKRA j'ai remarquer que les apprenant écrivent d'une façons incorrecte malgré qu'ils copies se qui est écrit au tableau, et quand j'ai poser la question a l'enseignante : es ce que vous faite de la dictée en classe pour amélioré les compétences d'écriture pour les élèves elle ma répondu non leurs niveau me permis pas de les faires de la dicté ils sont très faible, ils ne savent même pas écrire une phrases tout seule ?

Ce constat nous a amenée à chercher comment nous pourrions remédie l'apprentissage de l'orthographe mais d'une façon autonome.

Nous avons opté pour ce thème par ce que :

« l'apprentissage autonome de l'orthographe est une formule d'apprentissage structurée qui est destinée a aider les apprenant a apprendre les mots qu'ils rencontres le plus souvent dans leurs activités quotidienne d'écriture. Elle fait appel au mode d'apprentissage visuel, sonore et kinesthésique »¹

Nous pouvons dire que vu a son importance, l'orthographe dans la production écrite a le même statut qu'a la prononciation dans la production orale. Les élèves rencontres plusieurs problèmes a l'écrit, mais leurs difficultés les récurrentes se situent spécialement au niveau de l'orthographe par ce qu'ils ne connaissent pas comment corriger leurs erreurs, même s'il revient sur leurs textes pour les corrigés. Se qui nous amènes à poser les questions suivantes :

- Comment peut-on aider les apprenant a s'auto-corriger d'une façon autonome et quelle moyen avons-nous pour remédier a leurs lacune orthographiques ?

¹Education ? Citoyenneté et Jeunesse Manitoba, DES OUTILS POUR FAVORISER LES APPRETISSAGE : ouvrage de référence pour l'école de la maternelle à la 8^{ème} année, manitouba, p : 216

A cette problématique, nous souhaitons que notre hypothèse proposée repende à notre question posée :

- -la feuille d'apprentissage de l'orthographe pourrait aider l'apprenant à apprendre et mémoriser les mots qui leurs posent des difficultés. Les objectifs que nous visons dans notre modeste travail est comme suite :
- -acquérir une méthode permettant d'apprendre l'orthographe de façon indépendante.
- -encourager les élèves à se servir d'une méthode d'apprentissage faisant appel a plusieurs modes d'apprentissages.

Pour ce faire et a fin de pouvoir opter a des résultats satisfaisantes nous avons choisis une méthode expérimentale dans la quelle on va comparer les échantillons des travaux d'écritures des apprenants, en suite faire une comparaison entre les résultats des testes préliminaires et des post-tests.

La recherche que nous présenterons s'articule autours de deux parties : une partie théorique qui est scindé en deux chapitres elle prend en charge l'orthographe dans la langue française et l'enseignement/apprentissage de l'orthographe française au cycle moyen, et une deuxième partie réservée a la pratique qui contient un seul chapitre ou on va focaliser notre travail sur un public celui de moyen, le support choisis est des activités de dictés avec une remédiation.

Nous allons se servir des testes préliminaires, les post-tests, avec une feuille d'apprentissage de l'orthographe pour les apprenants et des lettres cartonnées qui contiennent l'alphabet française, après on va faire une comparaison entre les deux testes pour arriver à la fin aux résultats qui nous permettent de confirmer ou infirmer notre hypothèse proposée.

CHAPITRE I :
L'ORTHOGRAPHE FRANÇAISE

Introduction

L'orthographe française se n'est pas toujours présentée sous la forme qu'elle a. Aujourd'hui, Si on lit les textes des auteurs des XVIe et XVIIe siècles dans leurs éditions originales, on s'aperçoit de différences considérables par rapport à l'orthographe actuelle. Donc pour avoir une orthographe globalement plus cohérente est l'un des principaux objectifs qu'ont eus les « réformateurs » au cours des siècles.

Dans ce premier chapitre on va essayer d'aborder l'histoire de l'orthographe en suite ces différents types, aussi ces composons et son rôle, on va voire aussi dans ce chapitre la dictée et ces différents formes, les typologies des erreurs avec Nina Catach et en dernier lieu le statut de l'erreur.

1. L'historique du l'orthographe française

En 1529 le mot « orthographe » apparait pour la première fois chez **Geoffry Tory** imprimeur humaniste, l'idée elle-même fait son apparition à la même époque, dans les premiers textes imprimés en français. Dans cette optique Gilles Siouf dit :

« Si l'on considère l'histoire du français ; par exemple ; on constate que l'orthographe, particulièrement a partir de l'invention de l'imprimerie, a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était entrain d'évoluer rapidement »¹

Donc, l'invention de l'imprimerie a joué un rôle essentiel dans la fixation de l'orthographe française.

¹ - SIOUF, Gilles, «100 fichiers pour comprendre la linguistique », Bréal, Paris, 1999, p : 141.

Plusieurs sont les écrivains qui ont traité l'historique de l'orthographe française, et parmi eux : Jean Pierre CUQ dans le dictionnaire didactique des langues étrangères et secondes ou il affirme que :

« La langue française a constitué son orthographe à partir de l'alphabet latin. A ces lettres latines sont venues s'ajouter, à divers époques, des signes diacritiques et des lettres nouvelles destinées à marquer des distinctions ignorées du latin »¹

En d'autres termes, l'orthographe française est le résultat d'un mariage entre la langue latine et des nouvelles lettres pour marquer la spécificité du français. Selon l'Académie de Créteil qui a fait des études sur l'orthographe sur le nom de « Marathon orthographique » :

*« En moyen âge (813) le concile de Tours réuni par **Charlemagne**, signe l'acte de naissance du français écrit en ordonnant le prêche en français. Les prêtres font donc désormais leur brouillon en français. Les sermons sont le premier texte écrit dans cette langue. »²*

1.1. Au 12^{ème} siècle

L'usage de papier se reprend, il est beaucoup moins cher que le parchemin, les mots sont segmentés ou plus nettement séparés.

1.2. Au 13^{ème} siècle

Le français devient la langue des textes juridiques et administratifs, lesquels exigent clarté et précision.

¹ CUQ, Jean-Pierre, « Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde », asdifle, Paris, 2003.p. 184.

² Marathon orthographique- IEN Maîtrise de la langue française, département Seine-Saint-Denis – Marianne Tanzi – Novembre 2010.

1.3. Au 14^{ème} siècle

Le français est adopté par le gouvernement royal, en tant que langue administrative, sa graphie originelle est phonétique, par le biais de latin elle aboutit à une « orthographe étymologique ».

1.4. Au 16^{ème} siècle

Le mot orthographe apparaît pour la première fois en 1525 chez Geoffroy Tory imprimeur humaniste, en suite en 1539 François premier promulgue sa célèbre ordonnance de Villers-Cotterêts, c'est l'usage du « francoys ». Il ordonne l'emploi exclusif du français dans toutes les pièces judiciaires du royaume parallèlement l'invention de l'imprimerie fait du livre un objet de série. S'impose petit à petit la nécessité de la lisibilité, qui se manifeste dans l'abondance des caractères orthographiques mais aussi, en ce qui nous concerne par la fixation d'une norme orthographique.

C'est Robert Estienne qui dans son dictionnaire français-latin (1540) pose les bases de l'orthographe actuelle.

Nous constatons donc que le 16^{ème} siècle est un siècle de bouleversement pour l'orthographe Française sur le plan de la graphie et aussi sur le plan sémantique. C'est à partir de 17^{ème} siècle que se fixe l'orthographe telle qu'on le connaît de nos jours, c'est l'académie qui à partir de la publication de son premier dictionnaire en 1694 symbolise ce souci de fixer la langue de manière stable.

Mais malgré toute cette évolution, l'orthographe française ne cesse pas de subir des réformes : « Le 17 janvier 1991, l'académie a renouvelé sans

restriction son vote de recommandation des nouvelles graphies »¹. Donc L'académie française et a l'aide des experts a le droit de faire des rectifications selon les besoins.

2. Définition de l'orthographe

L'orthographe peut signifier « la manière d'écrire les mots correctement ». C'est mot d'origine grecque, ce composé de deux parties : orthos, qui signifie droit exact, et graphie qui signifie écriture, désignant l'ensemble des normes qui règlent la façon et la manière d'écrire dans une langue.

*« L'orthographe est un ensemble de règles, de convention qui fixent la forme écrite de la langue. L'orthographe est donc, en quelque sorte, le « vêtement » de la langue »*²

Gilles.S a défini l'orthographe comme suite : « Le mot orthographe, vient de deux mots grecs qui signifient « écrire » et « correctement »³.

Nina Catach a proposé aussi cette définition :

*« La manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sons sous systèmes de la langue (morphologies, lexicque...). L'orthographe est un choix entre ces diverses considérations, plus ou moins réglé par des lois ou des conventions diverses »*⁴.

¹ CATACH, Nina, « les problèmes de réforme de l'orthographe et la didactique du français » in « *Savoir orthographier* », Hachette, Paris, 2010, p : 124.

²Contant, Chantal et MULLER, Romain, Les rectification de l'orthographe du français, Renouveau Pédagogique Inc., 2010, p : 6

³SIOUF, Gilles, « *100 fichiers pour comprendre la linguistique* », Bréal, Paris, 1999, p : 141

⁴ CATACH, Nina, *L'orthographe*, PUF, 1978.,p26

Selon la description traditionnelle, l'orthographe française ne se repose pas sur un système, mais sur un ensemble de sous-systèmes.

3. Les différents types d'orthographe

L'orthographe se subdivise en deux catégories ou composantes : lexicale et grammaticale.

3.1. L'orthographe lexicale ou d'usage

Cette catégorie définit la façon d'écriture des mots du lexique indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte. Dans laquelle, les critères des mots deviendront par des pratiques répétées, des repères et des habitudes de raisonnement. Chaque mot a sa propre « orthographe » ou bien sa propre « graphie », et chaque graphie à une relation avec une prononciation ; et généralement on trouve l'orthographe lexicale dans les dictionnaires.

3.2. L'orthographe grammaticale

Dans cette optique René Thimonnier dit :

« Ecrire correctement une phrase quelconque (par Ex : les pommes que j'ai cueillies étaient gâtées), c'est être capable de choisir, entre plusieurs formes possibles (pomme et pommes, cueilli, cueillie, cueillis, etc.), celles qu'il convient d'utiliser conformément aux règles d'accord. L'orthographe grammaticale pose donc deux sortes de problème : le premier est l'ordre morphologique, le second d'ordre syntaxique. »¹

Autrement dit l'orthographe grammaticale détermine la manière d'indiquer les éléments variables des mots ; c'est-à-dire les règles relatives aux modifications grammaticales des mots comme les marques

¹ THIMONNIER, René, *code orthographique et grammatical*, marabout, Belgique, 1978, p : 139

du pluriel, la conjugaison, et autres modifications qui s'opèrent dans une phrase.

4. Les composantes de l'apprentissage de l'orthographe

Dans son livre « *Savoir orthographier* » A. Angoujard parle des composantes de l'apprentissage de l'orthographe sous les termes de connaissance orthographique et de production orthographique, à se propos il dit : « *Ces deux composantes, dont la première est de l'ordre du savoir et la seconde du savoir faire, constituent le type particulier de compétence linguistique que nous appelons le 'savoir orthographier' »¹*

4.1. La connaissance orthographique

Elle est de l'ordre du savoir. Il s'agit des connaissances ayant trait au code orthographique, de son rôle elle est scindé en deux formes l'une spécifique et l'autre générale.

4.1.1. La connaissance spécifique

Elle correspond à la maîtrise de la forme graphique de mots particuliers, elle permet leurs identification immédiate en situation de lecture et d'écriture leur réalisation en conformité avec la norme orthographique. Cette forme de connaissance est la première dont les apprenants font l'expérience, c'est elle aussi que les experts mettent essentiellement en œuvre. Elle concerne la partie lexicale des mots, elle est acquise par le biais de la mémoire.

¹ ANGOUJARD, André, *Savoir orthographier*, Hachette, Paris, 1994, p : 13

4.1.2. La connaissance générale

Il s'agit de la connaissance des éléments constitutifs de l'orthographe prise en tant que système :

« Il s'agit donc de savoirs concernant à la fois les unités (les graphèmes), leurs fonctions et leurs conditions d'apparition (que l'on désigne habituellement par le terme de règle et qui relèvent pour l'essentiel de contraintes positionnelles, lexicale ou syntaxique). »¹

4.2. La production orthographique

De nombreux travaux récents d'ordre psycholinguistique, se sont attachés à analyser l'activité de production orthographique. Elle est l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie de production d'écrits conformes à la norme orthographique, c'est le savoir faire. Cette activité est composée d'un ensemble complexe d'opérations que les élèves réalisent dans des conditions spécifiques dépendantes du type de connaissance orthographique qui leur est propre.

En effet on peut distinguer la préséance de deux étapes dans la production orthographique : la première consiste à réaliser matériellement une forme graphique correspondant au mot à produire, la seconde à vérifier l'adéquation de la forme graphique ainsi réalisée au code orthographique.

4.3. Rôle et fonction de l'orthographe

Orthographier est un acte complexe qui nécessite un apprentissage lent, difficile et dur tout au long de la vie, au fur et à mesure de la confrontation à de nouveaux mots. Cela indique bien l'importance de cette activité et son rôle.

¹ Ibid.

L'orthographe française, notamment grammaticale, joue un rôle très important dans l'apprentissage de l'écrit de la langue cible, elle est considérée comme une composante de l'écriture, qui lui donne tout son sens. Autrement dit, c'est une nécessité dans le cadre de la communication écrite, parce qu'elle représente les codes d'écriture des mots composant la langue, de façon à conditionner et à faciliter la bonne compréhension écrite de cette dernière.

5. L'orthographe et son enseignement

Vu l'importance de l'enseignement de l'orthographe, le ministère de l'enseignement légifère par décret pour monter et mettre sur le devant cette importance.

« L'enseignement de l'orthographe est un enjeu majeur pour la réussite des élèves tant la maîtrise de l'orthographe est un impacte significatif sur la maîtrise de la langue française dans toutes ses dimensions, notamment la compréhension des écrits et l'identification des mots l'enseignement de l'orthographe permet donc d'améliorer les compétences en écriture comme en lecture, en vocabulaire comme en grammaire. »¹

Divers évaluations montrent un effritement lent et progressif des compétences orthographiques. La maîtrise de l'orthographe d'usage régresse depuis vingt ans, mais plus encore l'usage correcte de la conjugaison des verbes et la mise en œuvre des accords.

Une étude réalisée par la DEPP sur les performances des élèves de CM2 à vingt ans d'intervalle 1987 – 2007, a permis de constater que le niveau de compétence des élèves en orthographe et en baisse significative.

¹ Ministère d'éducation nationale jeunesse vie associative, France.

La même dictée d'un texte d'une dizaine de lignes a été proposée aux élèves de 1987 et de 2007. Le pourcentage d'élèves qui faisaient de quinze erreurs était de 26% en 1987, et en 2007 était de 46 %. Ce sont principalement les erreurs grammaticales qui ont augmenté de 7 en moyenne en 1987 à 11 en 2007.

5.1 La dictée

Selon André Angoujard la dictée sous sa forme traditionnelle est un exercice au cours duquel les élèves doivent produire, en l'absence de toute aide extérieure. Daniel Luzzati dans son ouvrage *le français et son orthographe* définit la dictée comme suite :

« La dictée est un exercice d'orthographe active, qui s'est imposé vers le milieu du 19^e siècle, comme une forme d'écriture « où l'élève doit prendre seul des décisions sur l'orthographe des mots, celle qui fonctionne par appropriation personnelle des formes graphiques, des textes lus ou appris, celle qui peut se passer du modèle à imiter »¹

La dictée était dans un certain temps une épreuve pour le passage d'un niveau à un autre. Mais, ce qui est constaté ; c'est que la dictée est négligée ou bien absente dans les programmes officiels et surtout au moyen, donc Pourquoi ?

La dictée a ravivé le débat entre plusieurs didacticiens et linguistes, des certains sont avec cette activité, et d'autres la désapprouvent. La principale raison que les didacticiens de l'orthographe s'accordent à avancer pour justifier le non recours à la dictée est le fait que l'on a cru depuis la fixation de l'orthographe, sous la forme telle que nous l'abordons actuellement, que la Dictée est un moyen « le seul » par conséquent qui puisse aider à apprendre voire à acquérir l'orthographe.

¹LUZZATI, Daniel, *Le français et son orthographe*, Didier, Paris, 2010, p : 187

Jean-Pierre Jaffre qui affirme que « La Dictée est un bon outil d'évaluation mais elle ne permet pas vraiment d'apprendre L'orthographe »¹

Jaffre parmi les didacticiens qui ont négligé le rôle de la dictée dans l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe qui est pour l'idée de réforme et la tolérance dans l'orthographe et l'écriture. JAFFRE a suivi des études de lettres, il a enseigné en collège, il s'est Intéressé à la linguistique et spécialement à l'orthographe et son apprentissage. Son argument est que l'orthographe française est très difficile et très complexe en affirmant que :

« La complexité de l'orthographe française est t une cause non négligeable de la dysorthographe [...] l'orthographe du français [...] l'une des plus difficiles au monde, elle comporte en effet beaucoup problèmes d'accord, d'homophones, de lettres qui se sont pas prononcées, en fait, les causes majeures de sa complexité sont avant tout grammaticales »²

D'après ce passage de Jean-Pierre Jaffre l'orthographe française est très difficile a apprendre ce qui pousse les élèves a commuté plusieurs erreurs en écrivant au niveau d'homophones, les lettres non prononcées est surtout au niveau grammaticale.

¹JAFFRE, Jean-Pierre, interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG, mai 2004, <http://www.bienlire.education.fr/04-media/a-interview19.asp>. (Aout 2008) consulté le 20/03/2015.

²Ibid.

5.2. Les différentes formes de la dictée

5.1.1. Autodictée

C'est une dictée qui se base sur la mémorisation d'un texte court, qui a été préparé en classe et le restituer sans erreur. son but est de travaillé la mémoire des apprenants.

5.1.2. Dictée mémoire

C'est une dictée de mots ou de phrases appris et rassemblés dans un répertoire.

5.1.3. Dictée partielle

Texte avec seulement quelques mots à écrire.

5.1.4. Dictée préparée

Cette dictée est faite à l' avance, le lexique ou des notions sont travaillées. Dans certains cas la dictée est faite puis corrigée, puis donnée de nouveau.

5.1.5. Dictée dirigée

C'est une dictée où le maitre attire l'attention sur les problèmes orthographiques.

5.1.6. Dictée problème

En général cette dictée est courte, sur phase ou une série posant un problème à résoudre le plus souvent en groupe.

5.1.7. Dictée sans faute

Cette dictée se fait à travers un exercice avec échanges collectifs ayant pour but de travailler le doute orthographique. André Angoujard,

dans son livre *Savoir orthographique*, propose aux enseignants de pratiquer ce type de dictée.

5.1.8. Dictée avec outils

C'est une dictée où l'enfant peut s'aider en général lors de relectures de répertoires, fichiers analogiques, dictionnaires, dictionnaires de conjugaison pour la recherche seul ses erreurs.

5.2. Les typologies des erreurs : Nina Catach

Selon Nina Catach l'orthographe française n'est ni systématique ni arbitraire, elle relève plus particulièrement d'un pluri système dans lequel se dégagent des fonctionnements majeurs comme celui qui assure la liaison grapho-phonétique, des fonctionnements seconds, comme celui qui permet les marques morphologiques, des fonctionnements hors-système: ceux qui expliquent dans un mot la présence de lettres étymologique, voire historique.

On peut classer ces erreurs selon six catégories :

5.2.1. Les erreurs à dominante phonétique :

Celles-ci sont dues à une mauvaise production orale. C'est le cas de l'enfant qui écrit *man mam*, parce qu'il ne sait pas que l'on prononce (m a m ã). Pour remédier à ce type d'erreur, il est nécessaire d'assurer l'oral, pour asseoir la connaissance précise des différents phonèmes.

5.2.2. Les erreurs à dominante phonogrammique :

Ces erreurs font correspondre à un oral correct, un écrit erroné. Les phonogrammes sont les graphèmes qui sont chargés de transcrire les différents phonèmes. Par exemple, au phonème (ã), Correspondent les phonogrammes (ou graphèmes) en, em, an, am. C'est le cas de l'enfant

qui transpose l'oral en écrit par le biais d'archigraphème. O est l'archigraphème des graphèmes o, ô, au, eau. Cette situation constitue un état provisoire avant le passage à une orthographe correcte.

5.2.3. Les erreurs à dominante morphogrammique :

Les morphogrammes (ou graphèmes non chargés de transcrire des phonèmes) sont des suppléments graphiques qui assurent diverses fonctions :

Marques finales de liaisons Par exemple :

- la finale muette d'un mot.

Marques grammaticales, comme :

- les morphogrammes de genre :
- les morphogrammes de nombre : s, x
- les morphogrammes verbaux : e, s, e
- Marques finales de dérivation: grand - grandeur
- Marques internes de dérivation: main – manuel

Les erreurs à dominante morphogrammique sont donc tantôt lexicales, tantôt grammaticales (dans Ce cas, elles portent sur les accords et ne relèvent pas d'une logique immuable).

5.2.4. Les erreurs concernant les homophones (ou encore logogrammes) :

Ceux-ci peuvent être lexicaux (chant / champ) ou grammaticaux (c'est / s'est). Ils peuvent aussi relever du discours.

5.2.5. Les erreurs concernant les idéogrammes :

Elle est considérée comme idéogramme, tout signe qui ne relève pas uniquement de l'alphabet. C'est le cas des majuscules, des signes de ponctuation.

5.2.6. Les erreurs concernant les lettres non justifiables d'un enseignement

On entre là, dans les anomalies de la langue française. Nid /nidifier mais abri / abriter.

5.3. Le statut de l'erreur

Comme nous l'avons vus dans la définition de la dictée, que la dictée sous sa forme traditionnelle est un exercice au cours de quel les élèves doivent produire, en l'absence de tout aide extérieur au même temps elle est caractérisée par une notion négative où enlève des points pour chaque faute commise.

Donc la dictée traditionnelle prend en compte les erreurs, alors que dans les autres disciplines, elle prend en compte les réussites.

Selon Jean-Pierre Astolfi « *l'erreur est un outil pour enseigner* »¹, il faut que les enseignants prend conscience que l'erreur est un outil pour enseigner, La diminution des erreurs est le signe d'une meilleure maîtrise du domaine de connaissances. Etant donnée l'omniprésence de l'erreur dans l'apprentissage, il est essentiel d'analyser la place qu'elle occupe dans la didactique moderne.

Le statut de l'erreur diffère selon les conceptions théoriques :

¹ ASTOLFI, Jean-Pierre, *L'erreur, un outil pour enseigner*, paris : ESF éditeur, 1997, IN, Synthèse proposée par l'INSA Toulouse.

* **Selon le behaviorisme**, l'enseignement vise un apprentissage sans erreur. Ce dernier se réalise par exercices, répétitions et renforcement des "bonnes réponses". L'élève est progressivement guidé vers la réalisation d'un objectif (l'apprentissage programmé). L'enseignement dit *inductif*, qui inspire bon nombre de disciplines, illustre bien cette conception.

* **Selon le constructivisme**, l'apprentissage est un processus au cours duquel les connaissances nouvelles peuvent s'appuyer sur les connaissances anciennes ou les remettre en cause. L'erreur témoigne donc des difficultés que doit résoudre l'élève pour produire une connaissance nouvelle ; on évoque alors le fameux *conflit cognitif* que l'élève doit résoudre. La correction de l'erreur par un élève indique ainsi qu'il a surmonté ces difficultés en construisant une réponse nouvelle.

Donc l'erreur est cette expérience d'invalidation des hypothèses ou des représentations mentales de départ, il y a erreurs parce qu'il y a un processus cognitif à l'œuvre.

6. La didactique de l'orthographe :

Savoir orthographier est une compétence qui se construit progressivement, non sans difficultés pour certains élèves. Le système complexe qui gouverne l'orthographe de la langue française explique en partie ces difficultés. Mais il semble que la réflexion sur la mise en place d'une didactique de l'orthographe se heurte d'abord à des obstacles étrangers à la langue elle-même. C'est ce qu'explique Jean-Pierre Jaffré lorsqu'il remarque :

« De ce point de vue, les questions que posent les recherches en didactique de l'orthographe sont parfois plus cruciales que les solutions elles-mêmes. Dans leur genèse, elles montrent que la didactique est aussi affaire de conception et que, avant de trouver des solutions, il faut aussi apprendre à (se) poser les bonnes questions. Parmi celles-ci, il semble que les représentations que les adultes – et les enseignants – peuvent avoir sur l'orthographe soient extrêmement importantes. Plus on parvient à mettre de la distance entre soi et l'objet d'enseignement, et mieux on perçoit la part réellement fonctionnelle. Il y a trop de passion et pas assez de raison autour de l'orthographe. »¹

Autrement dit, il faut que les chercheurs posent beaucoup de question concernant l'orthographe, pour cerner le maximum nombre de problèmes qui bloquent l'apprenant et aussi l'enseignant, pour arriver enfin à des solutions qui permettent de diminuer cette difficulté et la complexité de l'orthographe.

Aussi la « raison » évoquée par Jean-Pierre Jaffré doit être recherchée du côté de chercheurs, telle Nina Catach, dont les travaux ont largement contribué à renouveler l'approche de l'orthographe en tant que discipline scolaire.

Nina Catach est une linguiste et historienne de la langue française, son souci est toujours été l'orthographe, sur le qu'elle a fait plusieurs recherches et études, dès 1978, elle trace des perspectives simples pour guider le travail des enseignants :

¹Jean-Pierre Jaffré, C.N.R.S., p. 102 IN *L'utilisation du correcteur orthographique (Document provisoire)* Pierre Bessagnet – IUFM Midi-Pyrénées *L'Ecole des lettres I*, n° 12, 1989-1990, « Les recherches en didactique de l'orthographe »,

« Une écriture comme la nôtre peut être acquise de plusieurs façons, la plupart du temps complémentaires : la mémoire, la répétition (l' « usage ») ; la référence à l'étymologie ou à l'histoire (c'est ce que l'on faisait dans les lycées où l'on étudiait le latin et le grec) ; enfin, et c'est ce que nous préconisons, par référence constante à la langue actuelle (phonologie, mais aussi morphologie, syntaxe, lexique) »¹

De ce fait est selon Nina Catach ont constate qu'il y a pas une seul façon pour acquérir la langue française mais plutôt plusieurs façons, dont le quelle l'une complète l'autre.

Conclusion :

Cette analyse historique de l'orthographe française aussi les déférentes étapes qu'on a abordé au cour de ce chapitre nous a parmi de comprendre la complicité de cette orthographe et de postuler qu'elle n'est sans doute pas d'un enseignement et apprentissage facile surtout si cette langue est considérée comme étrangère le cas de l'apprenant algérien, son enseignement constitue un véritable problème.

¹CATACH, Nina, Que sais-je ?, Presses Universitaires de France, 1978, pp. 94 et 95 IN *L'utilisation du correcteur orthographique (Document provisoire)* Pierre Bessagnet – IUFM Midi-Pyrénées

CHAPITRE II

L'ENSEIGNEMENT/APPRENTISSAGE
DE FRANÇAIS AU CYCLE MOYEN

INTRODUCTION

Nous voulons nous intéresser dans ce chapitre à l'orthographe du point de vue institutionnel. Nous présentons tous d'abord la finalité de l'enseignement de français au cycle moyenne puis nous nous orienterons Vers l'enseignement de l'orthographe en première année en citant les pré requis déjà installées et les compétences proposées en cette année et enfin nous présenterons quelques difficultés de l'enseignement/apprentissage de l'orthographe française, aussi nous abordons remédiation en orthographe et l'autonomie des apprenants.

1. Les finalités de l'enseignement de français au cycle moyen

En Algérie, le français est une langue très vivante, et toujours présente dans tous les domaines parallèlement à la langue arabe. Ceci est la conséquence de l'histoire coloniale qui a duré 132 ans.

La langue française devient une langue d'enseignement et on lui accorde beaucoup plus d'importance. D'une année à une autre les reformes se succèdent en améliorant le niveau du français et en l'intégrant dans tous les domaines, l'ajout d'une année en cycle moyen à partir de l'année 2003 et l'introduction de la langue française en 3ème année primaire en 2006/2007 impliquent la production de nouveaux manuels scolaires.

L'énoncé des finalités de l'enseignement des langues étrangères permet, en matière politique de définir les objectifs généraux de cet enseignement en ces termes :

« L'enseignement /apprentissage des langues étrangères doit permettre aux élèves algériens d'accéder directement aux connaissances universelles, de s'ouvrir à d'autre cultures [...] les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, Culturelle et technique et permette d'élever le niveau de compétitive dans le monde économique »¹

¹ Le programme de la 1^{ière} AM Version Juin 2013.

1.1. Les objectifs de l'enseignement du français en 1^{ère} année moyenne :

Les quatre années du cycle Moyen sont réparties selon trois paliers ainsi définis :

- Le premier palier d'Homogénéisation et d'Adaptation :

Il se déroule durant la première année ; c'est une année de consolidation des acquis, d'homogénéisation et d'adaptation à une nouvelle organisation (plusieurs disciplines, plusieurs enseignants...).

- Le deuxième palier ou palier de Renforcement et d'Approfondissement :

Il se déroule durant les deuxième et troisième années. Il est consacré au renforcement des compétences et à l'élévation du niveau culturel.

- Le troisième palier ou palier d'Approfondissement et d'Orientation :

Il se déroule pendant la quatrième année. Outre l'approfondissement et le développement des compétences dans la discipline.

- la quatrième année est consacré e à la préparation à l'examen de fin de cycle (BEM)

Elle doit aussi assurer l'orientation vers le secondaire et/ ou vers la vie active. Dans cet esprit, l'enseignement du français au col lège a pour objectifs en 1^{ère} AM :

De permettre à l'élève de renforcer les compétences acquises au primaire par la mobilisation des actes de parole dans des situations de communication plus diversifiée.

2-L'enseignement de l'orthographe du français en 1 AM

Au cours de ce cycle le programme de français langue étrangère comporte 3 projets, le premier contient 3 séquences :

Séquence 1 : se présenter.

Séquence 2 : présenter quelqu'un.

Séquence 3 : présenter un lieu.

Le deuxième projet contient deux séquences :

Séquence 1 : présenter un animal dans son environnement

Séquence 2 : expliquer un phénomène naturel : le cycle de l'eau.

Tandis que le dernier contient 3 séquences :

Séquence 1 : respecter les règles d'un jeu

Séquence 2 : donner un conseil pour éviter un danger

Séquence 3 : expliquer le fonctionnement d'un appareil et donner des indications pour effectuer une opération.

2.1 Les leçons d'orthographe proposées dans cette année :

Leçon 1 : accord sujet-verbe

Leçon 2 : accord de l'adjectif qualificatif.

Leçon 3 : le pluriel de l'adjectif qualificatif.

Leçon 4 : la pratique passé employé avec l'auxiliaire « être ».

Leçon 5 : le participe passé employé avec l'auxiliaire « avoir ».

Leçon 6 : la ponctuation : les deux points, les tirets, les parenthèses, la virgule, le point ...

Leçon 7 : la formation des adverbes en (ment).

Leçon 8 : les homophones : ou-où, a-à, et-est. Dictée.

La démarche pédagogique de l'enseignement de l'orthographe s'effectue, dans la classe à partir d'activités, d'observations, ⁱde découverte et de manipulation.

2.2. Les près requis des apprenant

Les apprenants entrants en première année moyenne sont sensés avoir acquis les compétences orthographiques suivantes :

- l'accord sujet-verbe
- le féminin des noms et des adjectifs
- les accords dans le groupe nominal
- l'accord du participe passé (être)
- les homophones grammaticaux
- le pluriel des noms (régulier et irrégulier)

3-Les difficultés de l'enseignement/apprentissage de français

3-1. La complexité de la langue

Le français possède un système orthographique réputé complexe du fait de son caractère imprévisible et ambigu. Du fait de sa double base phonographique mais aussi sémio graphique, la principale difficulté du français tient à ce que les psycholinguistes nomment sa faible transparence ou encore sa faible consistance, tant pour la lecture que pour l'écriture.

Selon J.P.Jaffré (2004 :16), la langue française est une langue transcrite grâce à une écriture alphabétique dans laquelle chaque lettre ne correspond pas à un seul son, elle recèle de nombreuses surprises orthographiques (ex : les phonèmes inconsistants, comme '0' qui peuvent s'écrire de nombreuses façons : Bateau, tuyau, crapaud, moto, défaut, bientôt) qu'aucune règle simple ne puisse justifier et sans même être facilement explicables par l'étymologie.

Autrement dit , en français les correspondances entre unités sonores et unités orthographiques sont quasi systématiques , le découpage de la chaîne écrite ne correspond pas à celui parlé car une seule lettre peut correspondre à plusieurs phonèmes (ex : la graphie « x » correspond aux groupes de phonèmes (/ks/ ou /gz/)) et un verbatim , un groupe de lettres peut correspondre à un seul phonème (ex : la graphie « ph » correspond aux phonèmes /f/)

Aussi les autres lettres qui ne se prononcent pas c'est les lettres muettes telles qu'hôpital, théâtre.

Un même son peut parfois aussi être transcrit plusieurs façons ainsi, le phonème /s/ pourra être transcrit « s, SS, c, ç, t ou encore sc. » selon le contexte.

De la même façon deux phonèmes différents peuvent être transcrits d'une telle manière (ex : la graphie « c » peut correspondre à la fois au phonème /k/ et au phonème /s/).

L'existence en français, de plusieurs graphèmes pour transcrire un seul et même phonème, de nombreux homophones vont être une source de difficultés pour les apprenants.

3.2. Difficultés orthographiques liées aux apprenants algériens :

L'apprentissage du français par les apprenants algériens implique une acquisition d'un système phonétique et phonologique différent de celui de leur langue (arabe).

Le système orthographique est assez complexe et pose de gros problèmes aux apprenants, comme le montre Jean-Pierre Jaffré : « *L'orthographe du français est sans doute, avec celle du japonais et pour des raisons différentes, l'une des plus difficiles au monde* »²

Il ajoute aussi « *Elle comporte en effet beaucoup de problème, d'accord, d'homophones, de lettres qui ne sont pas prononcées* »³

Lorsque l'apprenant sa langue maternelle n'a partaient pas à la même famille de langue de la langue étrangère, cela posera un grand problème pour l'apprentissage de cette langue, le cas de l'arabe et le français ; car

²JAFFRE, Jean-Pierre, interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG, mai 2004, <http://www.bienlire.education.fr/04-media/a-interview19.asp>. (Aout 2008): 10/3/2015

³ Loc.cit

l'écriture arabe appartient à la famille chamito-sémitique, a un système phonologique différent de celui du français qui est une langue latine.

En langue arabe on écrit de droit à gauche par contre la langue française du gauche à droite.

Aussi l'écriture arabe comporte trois voyelles, représentées par des marques diacritiques notées au dessus ou au dessous de la consonne, soit le Fatha (a), le Dama (u) et le Kasra (i).

Donc nous pouvons dire que les apprenants algériens subissent une grande influence du système linguistique de sa langue maternelle en phase d'apprentissage de la langue française, l'insuffisance de ces connaissances linguistiques de la langue étrangère contribue à augmenter les difficultés de compréhension et d'interprétation du mot ou d'information.

4. Remédiation en orthographe :

4.1. Définition de la remédiation :

Selon Larousse : « *remédiation nom féminin : dans le cadre scolaire, soutien apporté aux élèves qui ont du mal à acquérir les fondamentaux (lecture, écriture, calcul) »⁴.*

Dans la nouvelle vision didactique, l'erreur est considérée comme un signe de besoin, elle constitue aussi l'une des composantes fondamentales du processus d'apprentissage et nécessite une action de remédiation.

Donc remédier, c'est construire, à la lumière des lacunes identifiées et dont on a dégagé les causes et les sources, un dispositif d'intervention qui permet de combler ces lacunes.

⁴ Larousse : dictionnaire de français, Larousse, Français, Avril, 2007, p 296

4.2. Les objectifs de remédiation :

Parmi les principaux objectifs on cite :

- Corriger les faiblesses identifiées chez l'élève ;
- Viser la mise à niveau constante, individuelle et /ou collective permettant au groupe –classe de poursuivre sans difficultés majeurs l'apprentissage ultérieurs.
- Mettre en place des méthodes de travail efficace et adaptées à soi.
- Devenir autonome.

4.3. Les différents niveaux de la remédiation

Cette étape est avant tout dictée par la diagnostique. Les pistes pour la remédiation sont directement issues de l'analyse des sources et des causes d'erreurs. Ces remédiation portent sur des niveaux différents :

- Le niveau de l'élève ;
- Le niveau de l'enseignant ;
- Le niveau du système.

Dans notre modeste travail on a opté pour la remédiation de l'apprentissage de l'orthographe pour que les apprenants puisse l'acquérir mais d'une façon autonome à l'aide d'une « feuille de l'apprentissage de l'orthographe quand on a emprunté d'un ouvrage qui s'intitule *Des outils pour favoriser les apprentissages : ouvrage de référence pour les écoles de la maternelle à la huitième année.*

5. L'apprentissage de l'orthographe autonome :

D'après l'ouvrage cité plus haut :

« L'apprentissage autonome de l'orthographe est une formule d'apprentissage structurée qui est destinée à aider les élèves à apprendre

les mots qu'ils rencontrent le plus souvent dans leurs activités quotidiennes d'écriture. Elle fait appel aux modes d'apprentissage visuel, sonore »⁵

Donc apprendre au apprenant de acquérir l'orthographe avec une nouvelle stratégie va lui permettre de mettre en place des méthodes de travail efficaces et adaptées à soi ,ce qui va lui pousser d'être autonome dans ces apprentissage.

5. L'apprentissage de l'orthographe autonome :

5.1.1. Définition de l'autonomie :

L'autonomie vient de grec *autonomia*, pouvoir de se qui est *autonomos*, *c'est-à-dire qui détermine lui même la loi nomos a la quelle il obéit*. D'un point de vue pédagogique l'autonomie nécessite une relation privilégiée entre l'apprenant et son enseignant qui doit guidé et aidé l'apprenant dans son apprentissage pour le rendre autonome.

Autrement dit et Selon Danielle Chini l'autonomie est comme suite :

« L'autonomie constitue à la fois un but et un moyen d'acquérir une capacité à communiquer et apprendre [...]. L'apprenant apprend, personne ne peut le faire à sa place et le professeur doit résister à cette tentation. Il n'est qu'une aide à l'apprentissage »⁶.

L'objectif de l'enseignement des langues, aujourd'hui, est de permettre à l'apprenant d'être de plus en plus autonome dans sa capacité à communiquer et à s'informer en langue étrangère. Les didacticiens se sont pencher sur cet objectif afin de concevoir des méthodes efficaces pour assurer l'autonomie de l'apprenant dans son apprentissage guidé. L'auto-apprentissage aussi se réfère à l'autonomie.

⁵ Education, Citoyenneté, Jeunesse Manitoba : Des outils pour favoriser les apprentissages : Ouvrage de référence pour les écoles de la maternelle à la 8^e année, 2005, p 216.

⁶ CHINI, Danielle « Médiation(s) : quelques remarques sur un terme pluriel », disponible sur : <http://asp.revues.org> 17/03/2015

Selon 'Holec Ancien directeur du CRAPEL, Centre de recherches et d'applications pédagogiques en langues, de l'Université de Nancy II, il dit que l'auto-apprentissage est la capacité de prendre en charge son propre apprentissage. Or, cette capacité peut rarement s'acquérir de manière naturelle mais plus souvent de manière formelle.

Prendre en charge son apprentissage c'est, selon ce dernier, assumer la responsabilité de différentes décisions concernant tous les aspects de cet apprentissage ; la détermination des objectifs, la définition des contenus et des progressions, la sélection des méthodes et des techniques à mettre en œuvre, le contrôle du déroulement de l'acquisition proprement dite et l'évaluation de l'acquisition réalisée.

Dans cette optique Holec signale que l'apprenant doit « **apprendre à apprendre** ».

5.1.2. Relation entre apprentissage et autonomie :

L'apprentissage de l'autonomie relève d'une relation éducative complexe : la relation entre l'élève et son environnement (le «climat de classe») dans lequel l'enseignant tient une place essentielle, aussi entre l'élève et ses pairs .l'autonomie est réglée et guidée par l'enseignant.

Autrement dit avoir l'autonomie comme visée pédagogique entraîne une action éducative particulière. Considèrent que l'autonomie n'est pas innée mais quelle s'apprend, l'enseignant doit l'apprendre en charge, la stimuler.

Pourtant, on se trouve la face à une situation paradoxale où l'enseignant doit guider, orienter mais dans la quelle seul l'apprenant peut tracer son chemin. L'enseignant doit alors se transformer en artisan de l'autonomie, il doit inventer un certain nombre des outils, de matériel didactiques, il doit mettre en place différentes actions qui visent toutes l'autonomisation de l'apprenant.

6. L'importance de la mémorisation :

Dans les manuelles scolaires algériennes, on ne s'adresse pas à la mémorisation puisqu'il s'agit de stocker d'une infinité de règles graphiques bizarres et complexes. L'apprenant d'aujourd'hui n'est plus disposer comme autrefois à subi une pédagogie très contraignante et très autoritaire comme apprendre par cœur des listes, des règles ; mais il est sûrement même s'il les apprend, cela ne signifie pas qu'il est capable de les utiliser en situation d'écriture.

Le *par cœur* est non seulement inutile mais dangereux. Les repères que l'enfant (qui apprend par cœur) se donne sont pour la plupart étrangers à la signification du texte. Le plus grave est que cette forme d'apprentissage déshabitué l'enfant de la réflexion personnelle.

La plupart des apprenants n'arrivent pas à utiliser leurs stocks d'information parce qu'ils ne savent pas gérer leur mémoire. L'importance ici c'est l'organisation de la mémoire et la compréhension des relations sémantiques et morphologiques. En orthographe comme en lecture c'est le savoir et le sens qui ouvrent les yeux.

6.1. Les types de mémoire

La mémoire est une faculté très complexe qui fait appel à nos fonctions cognitives, à nos sens, à nos émotions ainsi qu'à nos relations interpersonnelles et environnementales.

Notre cerveau possède différents types de mémoires, chacun des cinq sens est associé à une de ces formes. Pour l'étude, chacun d'entre nous possède une forme de mémoire privilégiée, plus développée et donc plus efficace. C'est à nous de savoir quelle est notre mémoire dominante. La majorité des gens ont une mémoire visuelle. Ils ont donc besoin de lire pour mémoriser plus facilement. Mais puisqu'il existe plusieurs formes de mémoire, retenir la matière sera plus facile si vous les sollicitez toutes.

6.1.1. La mémoire visuelle :

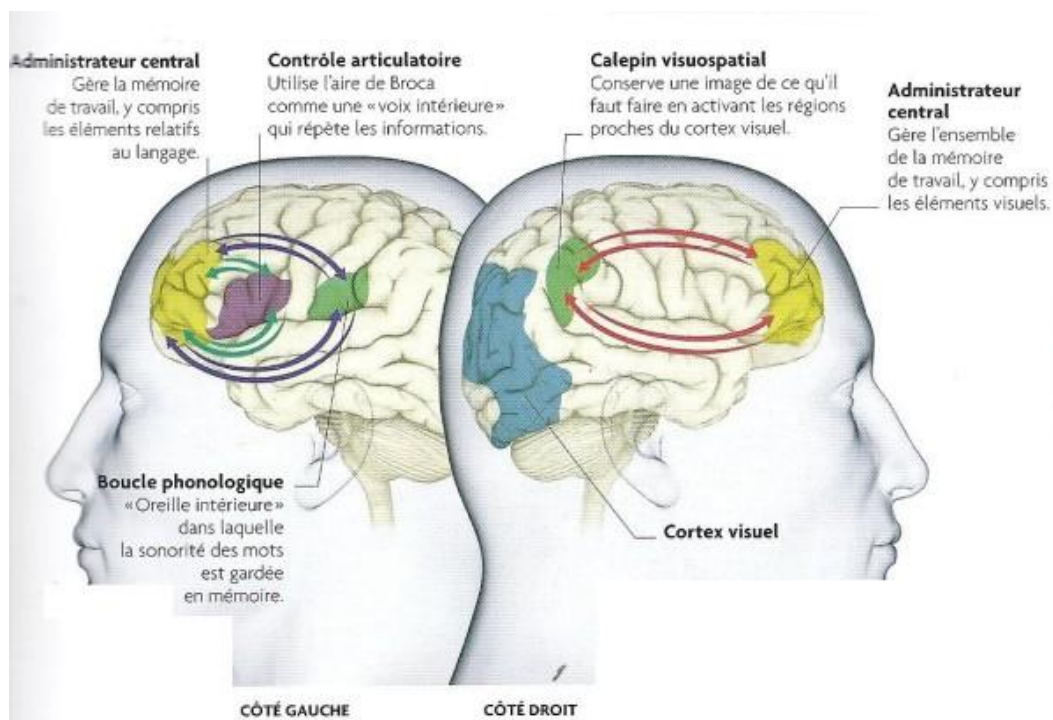
La mémoire visuelle se base sur l'enregistrement via les yeux, c'est elle qu'on sollicite le plus fréquemment. Elle nous permet d'enregistrer des images, des visages, des schémas. Les gens chez qui elle est très développée sont capables de retrouver facilement leur chemin lorsqu'ils traversent des lieux où ils sont déjà passés.

6.1.2. La mémoire auditive :

Les personnes qui ont une bonne mémoire auditive se souviennent aisément, par exemple des sons et des mots qu'elles ont entendus au cours d'une conversation.

6.1.3. La mémoire kinesthésique :

Si notre mémoire elle est ni visuelle ni auditive elle est sûrement kinesthésique ou motrice. La mémoire kinesthésique concerne toutes les perceptions par le toucher. Il est parfois question de **mémoire tactile**. La peau est alors considérée comme un capteur qui est sensible à toutes les variations de l'environnement. Que ce soit la température, la texture ou les vibrations, chaque changement perçu par la peau est mémorisé.



Conclusion :

L'orthographe française est très difficile et très complexe à apprendre et à comprendre, cette complexité qui entrave le processus d'apprentissage et d'acquisition de cette orthographe nous a poussés à réfléchir et à chercher des méthodes et des stratégies plus efficaces pour assurer une installation solide de l'orthographe. Ces nouvelles stratégies, surtout dans le domaine de la dictée, on va les Voir dans notre troisième chapitre pour infirmer ou confirmer notre hypothèse de recherches.

CHAPITRE III
STRATÉGIE DE VÉRIFICATION
(L'EXPÉRIMENTATION)

Introduction :

Notre 3^{ème} chapitre est consacré à l'expérimentation, aussi la mise en place d'une méthode pour remédier l'apprentissage de l'orthographe mais d'une façon autonome en utilisons une feuille d'apprentissage de l'orthographe qui contient plusieurs étapes à suivre.

Dans un premier lieu, nous allons présenter notre publique le décrire, expliquer les critères du choix du publique, ensuite , nous allons passer vers notre corpus qui est constitué de 20 mots d'usage courant dicté sur les apprenants plus la feuil d'apprentissage d'orthographe où on va faire un prés-texte et post-texte .

Le nombre des séances a été choisi selon une organisation avec l'enseignante qui m'a facilité la tache en me laissant moi-même faire l'activité en classe. Donc lu nombre des séances est en tout 4 séances.

1. Echantillon (publique)

Le publique que nous avons choisi, et que nous espérons qu'il soit représentatif, est une classe de première année moyenne de CEM KHAMLA BRAHIM Biskra. Nous avons choisi la première année moyenne parce que nous pensons que ce niveau d'apprentissage représente une étape charnière dans le cursus scolaire des apprenants.

Le nombre des élèves en classe et 34 élèves. Les majorités sont des filles, leur niveau est varié entre moyenne, excellente et faible.

Leur moyen âge entre 12 ans et 13 ans.

Notre public se compose de 15 élèves.

2. Le corpus

Les activités proposées aux élèves, sont des activités de dictée : une liste de 20 mots plus la feuille d'apprentissage de l'orthographe.

L'exception c'est que nous allons faire la pratique nous même par ce que c'est une nouvelle méthode pour l'apprentissage autonome de l'orthographe, qui ne figure pas dans le programme officiel, l'enseignante avec toute modeste et gentillesse nos a laissées de vivre cette expérience avec ces apprenants.

3. La dictée des mots :

3.1. Organisation et durée de l'activité :

Les objectifs de ce modeste travail est :

- Aider les élèves à acquérir une stratégie qui permet d'apprendre l'orthographe de façon indépendante.
- Encourager les apprenants à se servir d'une feuille d'apprentissage de l'orthographe. Le travail est réaliser durant 4 séances, on a commencé la dicté durant la séance des travaux diriger.

3.2. Le choix des mots :

Les mots est choisi selon les projets abordes dans le programme, on a choisi les mots d'usage courant, des mots que les apprenants on déjà vu dans les deux premiers projets :

- Projet 1(informer) :

Je réalise pour l'établissement un fichier qui contient des informations concernant ma classe.

- Projet 2(informer et expliquer) :

Dans le cadre d'une campagne d'information, je réalise une brochure destinée aux élèves d'un autre collège pour leur expliquer la nécessité de préserver l'environnement et protéger les animaux en voie de disparition.

Notre choix de mots c'est pour faciliter la tâche pour les apprenants et pour que les mots correspondent avec le registre utilisés dans la classe.

3.3. Le déroulement de l'expérimentation :

Selon l'outil proposé par l'ouvrage, nous avons les directives suivantes :

On devait lire les mots sélectionnées, à cette étape de travail il faut assurer la compréhension de signification des mots pour les apprenants, et de le faire signaler qu'ils ont déjà abordé ces mots dans les projets précédents.

- On dicte les mots, l'une après l'autre avec des plusieurs répétitions, car il y a toujours la présence de bruit.
- On demande aux apprenants de écrire comme même, même s'ils ne savent pas comment écrire le mot le plus important c'est de essayé.

4. L'application de la méthode de remédiation :

Notre travail est divisé en deux parties : un test préliminaire et un poste test.

4.1. La première partie (test préliminaire) :

Il est constitué d'une séance d'observation pour voir le taux de motivation des élèves en classe. Les autres séances et consacrait à la dicté et à la correction sur le tableau, en suite l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe.

4.2. La deuxième partie (post test) :

Nous allons proposer cinq phrases qui contiennent les mots ou ils ont fait les plus d'erreurs. En fin on va faire une comparaisons et analyse entre le test préliminaire et le post test.

5. La première séance :

5.1. La durée : 45 mn

5.1.1. Les mots choisis :

- Collège
- Image
- Camarade
- Identité
- Jardin
- Immeuble
- Corriger
- Télévision
- Beaucoup
- Aujourd'hui
- Froid
- Paysage
- Danger
- Grippe
- Symptômes
- Code
- Piéton
- Passage
- Médecin

5.1.2. Notre observation :

Pendant la première séance les apprenants ont montré un intérêt envers la dictée ils nous ont dit qu'ils n'ont jamais fait la dictée en classe et qu'ils ont peur de faire beaucoup de fautes, alors on a essayé d'attirer leurs attentions en leur disant qu'il s'agit de dictée des mots pas un texte et ont va utilisés quelque chose de très intéressant durant l'activité. Finalement leur curiosité pour voir le déroulement de l'activité a conduit au silence total en classe.

5.1.3. La démarche de la première séance :

Etape 1 :

En guise de teste préliminaire, dictée un certain nombre de mots à partir d'une liste de mots courants

Etape 2 :

Montrer la liste de mots correctement orthographiés aux apprenants, ils doivent vérifier eux même ce qu'ils ont écrit et s'inscrire l'orthographe correctement à coté de tout les mots qui sont mal écrit

Etape 3 :

Donner aux apprenants un exemplaire du feuil d'apprentissage de l'orthographe, dans cette étape on a préférer que les apprenants travaillent en binôme

6. Deuxième séance :**6.1. La durée : 45 minutes**

Cette séance est une suite de la première séance car on a terminé l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe. On a sélectionné les mots où ils ont fait beaucoup d'erreurs, ces mots là sont comme suite :

Collège, camarade, immeuble, symptôme, aujourd'hui, passage, corriger, beaucoup, grippe.

On a distribué aux apprenants des lettres cartonnées fabriquées par nous même en imprimant les lettres de l'alphabet sur des fiches cartonnées.

Les apprenants ont commencé à écrire les mots sur les cases vides de la feuille, suivi par notre explication de chaque étape.

✓ On a consacré du temps pour chaque élève pour le faire expliquer comment remplir la feuille.

6.2. Observation :

Les apprenants très motivés par cette méthode surtout l'ors qu'on a expliqué comment utiliser la feuille d'apprentissage avec les lettres cartonnées ils ont l'impression de jouer.

7. La troisième séance :

7.1. La durée : 45 minutes

Les apprenants ont suivi les étapes de la feuille d'apprentissage de l'orthographe sous notre direction, ils ont écrit les mots sélectionnés en respectant les étapes de la feuille qui sont comme suite :

1. Prononce le mot et fais une coche
2. Regarde les différentes parties et souligne celle qui te sent difficiles.
3. Prononce le mot et montre du doigt chaque une des lettres.
4. Prononce-le mot et forme le avec les lettres cartonnées.
5. Avais-tu raison ? pointe ton doigt sur chaque une des lettres et fais une coche.
6. Cache le mot et écris-le ici.
7. Avais-tu raison ? dans l'affirmation fais une coche.
8. Si tu avais tord essaie encore une fois.

7.2. Observation :

Durant l'activité on a remarqué que la feuille d'apprentissage a bien motivé les apprenants à apprendre les mots qu'ils leurs posent des difficultés, aussi l'utilisation des lettres cartonnées a fait sortir les apprenants de la routine de l'apprentissage de l'orthographe.

8. quatrième séance :

8.1. La durée : 45 mn

Cette séance est la dernière séance où on a proposé la dictée de post-test

8.2. Le post-test :

Dans ce test on a proposés une dictée qui se constitue de cinq phrases. Pour quoi cinq phrase ? Par ce qu'on a voulu facilité la tache pour les apprenants et pour voir s'ils ont vraiment mémorisé les mots, aussi ces mots la où ils ont commues les plus nombre d'erreurs, bien sur on suivants les étapes abordées dans l'ouvrage.

8.3. La dictée des phrases :

Comme on a signalés la dictée se constitue de cinq phrases :

1. Je vis dans un grand **immeuble**.
2. J'aime mon **collège**.
3. **Aujourd'hui** il fait beau.
4. J'aime **beaucoup** mes parents.
5. J'aime jouer avec mes **camarades**.

9. L 'analyse des erreurs :

9.1. Le test préliminaire (dictée 01) :

9.1.2. Description des erreurs :

Pour mettre en évidence de façon matérielle les résultats de l'analyse, nous nous sommes d'abord intéressés à la description des erreurs réalisés dans la dictée numéro 01 (test préliminaire) pour voir le nombre des erreurs que les étudiants ont fait, pour cela nous avons mis ces tableaux ci-dessous où nous enregistrons les mots qu'on a proposés accompagné de ceux erronés réalisés par les apprenants.

Tableau 1 : le nombre des erreurs concernant la première dictée.

Mots correctes	Mots erronés	
Collège	Colge, golaj, colège	3
Image	Imaj,	1
Immeuble	Imebe, imopla, imeuble, illmomble	4
Identité	I, dontit, identiter	2
Camarade	Camarad,camard,kamarad	3
Jardin	Jarda,	1
Corriger	Korige,corji, corrigé	3
Télévision	Teifige, tilifix	2
Beaucoup	Boco, poco,	2
Aujourd'hui	Houjorhui, ojrdei, ojourdui	3
Le froid	Le ferau, lofroi,	2
Paysage	Peyezage, paiscage	2
Danger	Donge, domjé,	2
Grippe	Gribe, gripa,	2

Symptômes	Sanpton, sametiome,santom,	3
Code	Kode, coda,	2
Piéton	Piton	1
Passage	Pasaj	1
Route	Rote	1
Médecin	Médsan	1

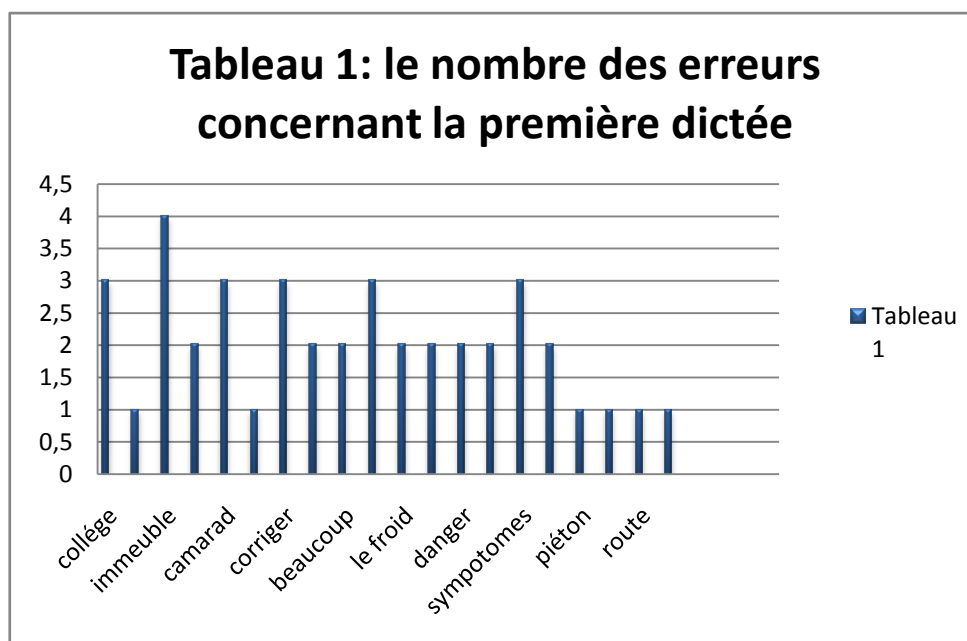


Tableau 1 : Description des erreurs.

D'après les résultats qu'on obtenu on voit que les apprenants ont fait beaucoup d'erreurs au niveau de tous les mots, surtout les mots qui contiennent une double consonne comme **immeuble** et **collège** aussi les terminaisons des mots comme **corriger** et **beaucoup**, **aujourd'hui**, **symptômes**.

Aussi au niveau de prononciation comme **télévision/télifision**.

Feuille d'apprentissage de l'orthographe.**9.1.3. L'analyse de la feuille d'apprentissage :**

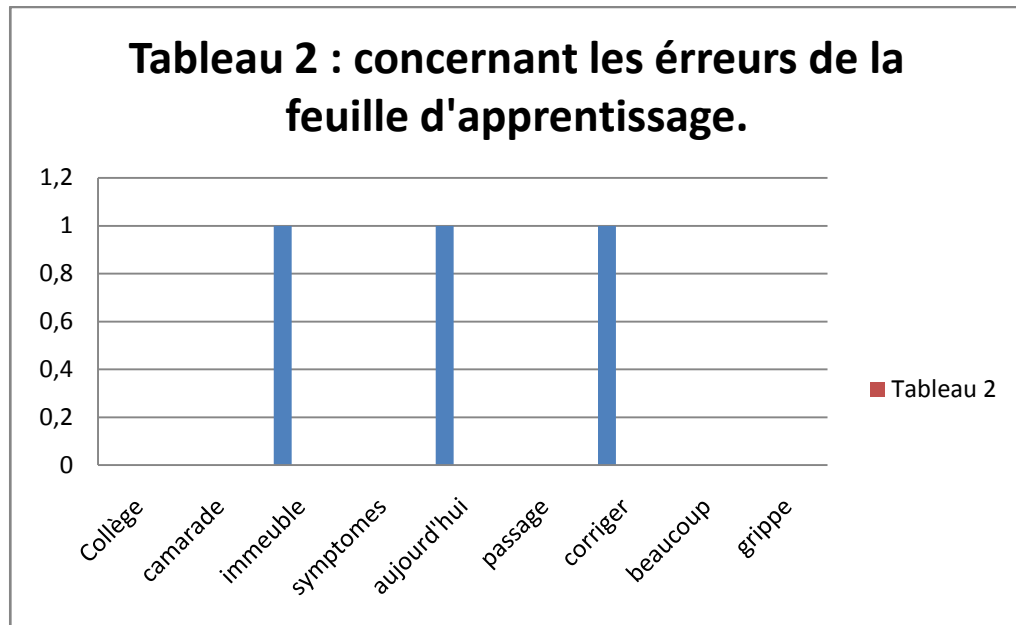
D'abor on va montrés les mots qu'on a choisie pour aidé les apprenant à apprendre a travers la feuille d'apprentissage :

Collège, camarade, immeuble, symptôme, aujourd'hui, passage, corriger, beaucoup, grippe.

Le tableau des erreurs concernant la feuille d'apprentissages de l'orthographe :

Mots correctes	Mots erronés	Nombre des erreurs
Collège	/	0
camarade	/	0
immeuble	imble	1
symptômes	/	0
Aujourd'hui	aujourdhi	1
passage	/	0
corriger	Coriger,corig	1
Beaucoup	/	0

grippe	/	0
--------	---	---



D'après avoir vu les résultats de l'utilisation de la feuille d'apprentissage, on remarque que les apprenants ont fait moins d'erreurs, juste quelques mots mais pas plus de 1 erreur.

9.1.4. Analyse des copies de la première dictée :

A travers cette analyse nous pouvons dire que la plupart des apprenants ont commis des erreurs sauf quelques uns. Concernant la première dictée nous nous sommes basés sur les 20 mots qu'on a cités avant.

Tableau 3 : le nombre des erreurs commis par les apprenants

Copies	Erreurs	N
1	Colge, camard, korige, telifige Paysage, donge, lofroi, gripe, sametome, kode	10
2	Mebel, boco, houjordu Sanptom, médsan	5
3	Tous les mots	20
4	Imeuble	1
5	Imeuble, corrigé	2
6	Colège, imeuble	2
7	Illmombie, jourdui, sa mptom	3
8	Téléphision, imeuble	2
9	Tous les mots	20
10	Mible, kolge	2
11	Télifixion, camard	2
12	Simptom, rote	2
13	Bocou, médsen	2
14	Gribe	1
15	Boco	1

D'après l'analyse des copies on a remarqués que tout les apprenants ont commis des erreurs, en moyenne entre 1 à 20 erreurs, alors on a constaté que le niveau est faible.

La copie 1 : dans cette copie en trouve 10 erreurs, entre erreurs lexicales et grammaticales, aussi l'apprenant ne fait pas la différence entre le **k** et **c** elle a aussi un problème au niveau de prononciation et aussi de liaison dans le mot **paysage_payzage**.

La copie 2 : il y a 5 erreurs

La copie 3 : ont trouvé 20 erreurs, il a fait des erreurs dans tous les mots.

La copie 4 : une seule erreur.

La copie 5 : deux erreurs

La copie 6 : deux erreurs

La copie 7 : trois erreurs

La copie 8 : deux erreurs

La copie 9 : des erreurs dans tous les mots (20 mots).

La copie 10 : deux erreurs.

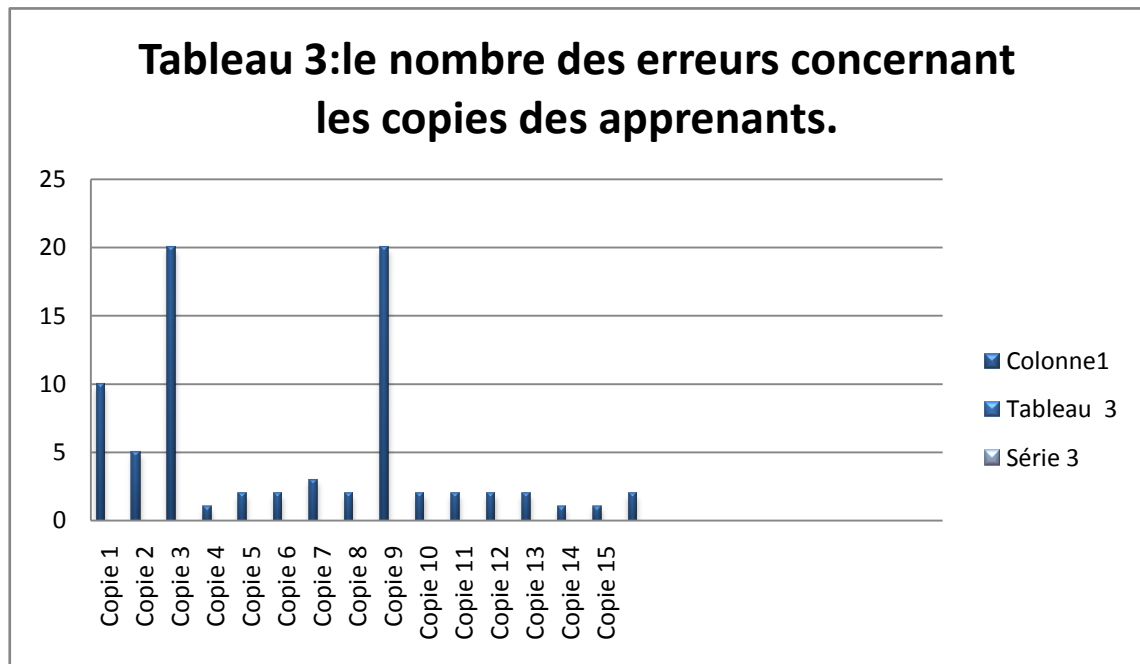
La copie 11 : aussi deux erreurs

La copie 12 : deux erreurs aussi.

La copie 13 : deux erreurs.

La copie 14 : une seule erreur.

La copie 15 : une seule erreur aussi.



D'après les analyses des copies on a remarqués que les apprenants ont

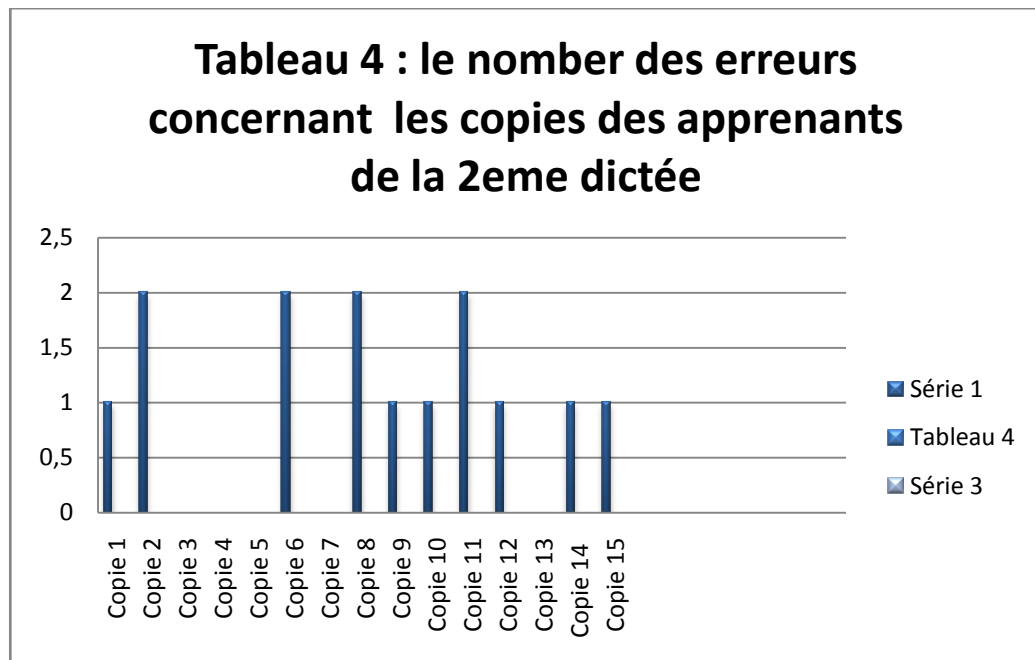
Commis beaucoup d'erreurs dans les plupart des copies des apprenants.

10. Le post test (dictée 2) :

Tableau 4 : le nombre des erreurs concernant les 5 mots choisie pour cette dictée (immeuble, collège, aujourd'hui, beaucoup, camarade)

Les copies	Les erreurs	
1	Immuble	1
2	Immeble, colège	2
3	/	0
4	/	0
5	/	0
6	Imeuble, colège	2
7	/	0
8	Umeble, boucoup	2

9	Emable	1
10	Immbbl	1
11	Emable, collage	2
12	Immuble	1
13	/	0
14	Jaurd'hui	1
15	Collage	1



Après avoir faire cette deuxième dictée nous avons remarqué que le têt des erreurs à diminuer car les apprenants ont bien a précis l'utilisation de la feuille d'apprentissage. Pour quoi on a dit que le têt d'erreur a diminué, parce que après la dictés on a trouvés 5 apprenants sur 15 qu'ils ne sont pas fais aucune erreur, tout le restes des apprenants et entre 2 et 1 erreur.

La copie 1 : elle contient une seule erreur **immuble**

La copie 2 : cette copie contient 2 erreurs **immeble**, colège, l'apprenant à un problème graphique

La copie 3 : aucune erreur

La copie 4 : aucune erreur

La copie 5 : aucune erreur

La copie 6 : deux erreurs toujours avec **imeuble**, colège

La copie 7 : aucune erreur.

La copie 8 : deux erreurs aussi **umeble**, **boucoup**.

La copie 9 : **emabl**

La copie 10 : **immbbl**

La copie 11 : **collage**, **immbble**

La copie 12 : **immuble**

La copie 13 : aucune erreur.

La copie 14 : **Jaurd'hui**

La copie 15 : **collage**

10.1. La comparaison entre les deux tests :

D'après l'expérimentation qu'on a fait au prés des apprenants de première année moyenne au CEM KHAMLA BRAHIM BISKRA, et après avoir fait deux test le premier est préliminaire et le deuxième post test, on a fait une étude comparatif entre c'est deux test.

Dans le premier test on a trouvés que les apprenant on commis beaucoup d'erreurs au niveau de 20 mots dicté , ce qu'on na remarquer aussi que les apprenants font beaucoup d'erreurs surtout au niveau des mots qui contient double consonnes comme **immeuble, collège, corriger.**

Aussi ils font des erreurs au niveau des consones qui ne se prononcent pas comme **symptôme, aujourd'hui, beaucoup.**

On a remarqué aussi que la plus part des apprenants ils ont des difficultés au niveau de prononciation, car ils ne savent pas bien prononcer même au niveau d'articulation.

Durent ce test on a vécu une anecdote avec un apprenant, après avoir terminé la dicté des 20 mots, on a fait la correction au tableau, l'apprenant ma dit : « madame je n'ai pas compris qu'es ce que j'ai écrit, je n'arrive pas a faire la correction » alors on a consulté sa copie est on a trouvé une écriture illisible même lui a du male a la déchiffrée.

Dans le deuxième test on a utilisés la feuille d'apprentissage de l'orthographe, et d'après les résultats obtenus on a constatés que les apprenant on bien apréci l'utilisation de cette feuille, surtout l'utilisation des lettres cartonnés c'était d'une façon ludique pour eux, ensuite on a abordé la deuxième dicté où on a remarqué que le tôt des erreurs a diminué.

Donc la deuxième dicté est plus réussite que la première dicté grâce à l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe.

Conclusion :

D'après notre modeste travail de recherche réalisé à l'école moyenne et d'après notre hypothèse et qui était la base de notre travail pratique, nous arrivons à dire que :

La dictée était et reste toujours une activité d'orthographe par excellence, l'utilisation de la feuille d'apprentissage durant la dictée a permis aux apprenants de diminuer leurs fautes d'orthographe.

Cette remédiation qu'on a fait au niveau de l'apprentissage de l'orthographe a permis aux apprenants d'apprendre comment corriger ces erreurs d'une façon autonome en se basant sur la feuille d'apprentissage, qui prend en compte la prononciation de mot pour bien le mémoriser, et l'utilisation des lettres cartonnées qui ont permis la mémorisation visuelle des mots qui nous a permis de confirmer notre hypothèse.

Malgré la réussite de l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe avec les apprenants de première année moyenne, mais cela n'empêche pas de plusieurs utilisations de cette méthode pour arriver à des résultats plus expressifs, car plusieurs utilisations conduisent un bon apprentissage de l'orthographe.

En effet pousser les apprenants à utiliser des nouvelles méthodes va les motiver pour apprendre l'orthographe, surtout si cette méthode est simple pour l'appliquer comme la feuille d'apprentissage de l'orthographe.

CONCLUSION GENERALE

L'orthographe française a fait découler et découle toujours beaucoup d'encre à cause de sa difficulté et de sa complexité. Depuis la nuit des temps les didacticiens, les linguistes et les théoriciens sont intéressés par celle-ci. Des recherches sont menées pour trouver des solutions fiables à cette difficulté qui se pose devant les apprenants ainsi que les enseignants, car une orthographe globalement plus cohérente est l'un des principaux objectifs des « réformateurs » au cours des siècles.

A la fin de ce modeste travail, qui porte sur l'apprentissage autonome de l'orthographe de la langue française au cycle moyen où notre initiative qui a pris comme objectifs :

- acquérir une méthode permettant d'apprendre l'orthographe de façon indépendante.
- encourager les élèves à se servir d'une méthode d'apprentissage faisant appel à plusieurs modes d'apprentissages.

Afin d'atteindre notre but, nous avons lancé notre problématique qui est la suivante :

-comment peut-on aider les apprenant a s'auto-corriger d'une façon autonome et quelle moyen avons-nous pour remédier a leurs lacune orthographiques ?

En vue de répondre à notre problématique posée, nous avons suivi une démarche analytique des données présentes en corpus, précédée par l'exposition de quelques concepts théoriques qui se compose de deux chapitres.

Pour le premier chapitre nous l'avons consacré à l'orthographe française et son histoire, et pour le deuxième nous avons consacré à

l'enseignement apprentissage de l'orthographe au cycle moyen, les erreurs typologiques selon Nina Catach et aussi la dictée et ces différentes formes.

Nous avons aussi essayé de débattre les points de vue des didacticiens.

Concernant la pratique, nous avons réservé ce chapitre à la réalisation des activités de dictée qui se compose d'un test préliminaire et d'un post test où on a utilisés la feuille d'apprentissage de l'orthographe, aussi l'analyse des copies et la comparaison entre les deux tests.

A la fin de notre modeste travail, nous sommes arrivées à confirmer notre hypothèse de recherche c'est-à-dire que la feuille d'apprentissage de l'orthographe pourrait aider l'apprenant à apprendre et mémoriser les mots qui leurs posent des difficultés.

D'une manière générale, et d'après les observations faites et les résultats aboutis, on peut signaler que l'orthographe n'occupe qu'une place secondaire que se soit dans l'enseignement ou bien dans les tentatives et les essais de rénovation de cet enseignement. La transformation de la dictée d'une activité ordinaire à une autre dynamique qui contient un outil d'apprentissage conduit a la réanimation d'apprentissage et d'acquisition de l'orthographe.

Pendant la réalisation de notre travail on a remarque que les élèves, et selon la nouvelle méthode adopté, ont montré un intérêt et surtout une

réaction envers l'utilisation d'un outil d'apprentissage comme la feuille de l'apprentissage de l'orthographe et les lettres cartonnées durant la dictée.

Certes que l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe n'est pas la solution magique mais la récurrence dans une longue durée en diversifiant son utilisation, on arrivera à une réussite de l'apprentissage et l'acquisition de l'orthographe d'une façon autonome.

REFERENCE BIBLIOGRAPHIQUE

LES OUVRAGES :

1. ANGOUJARD, André, *Savoir orthographier*, Hachette, Paris, 1994
2. Contant, Chantal et MULLER, Romain, *Les rectifications de l'orthographe du français*, Renouveau Pédagogique Inc., 2010.
3. CATACH, Nina, *L'orthographe*, PUF, 1978.
4. Education, Citoyenneté, Jeunesse Manitoba: Des outils pour favoriser les apprentissages: Ouvrage de référence pour les écoles de la maternelle à la 8^e année, 2005, p 216.
5. LUZZATI, Daniel, *Le français et son orthographe*, Didier, Paris, 2010.
6. SIOUF, Gilles, «*100 fichiers pour comprendre la linguistique* », Bréal, Paris, 1999.
7. THIMONNIER, René, *code orthographique et grammatical*, marabout, Belgique, 1978.

II. MANUEL SCOLAIRE :

Le programme de la 1^{ière} AM Version Juin 2013.

LES DICTIONNAIRES :

1. CUQ, Jean-Pierre, « *Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde* », asdifle, Paris, 2003.
2. Larousse : dictionnaire de français, Larousse, Français, Avril, 2007.

THESES/MEMOIRES :

Ben adel. F, *La revalorisation de la dictée dans le processus enseignement/apprentissage du français*, université Mohamed khider Biskra, 2011/2012.

Bourass .Z, *Les carences orthographiques en production écrites*, université Khasdi Merbah Ouargla ,2013.

Bel kacem.M^{ed}, *Les pratiques orthographiques des étudiants de 4^{ème} année licence de français*, université de Batna,2008/2009.

Ben salem.S, Pour une amélioration de la compétence orthographique en FLE chez les apprenants de 1^{ère} A.S.université de Batna, 2009/2010.

Harzelli.A, Causes et difficultés des erreurs orthographiques chez les apprenants de la 1^{ère} AM, université de Biskra, 2009/2010.

REVUS ET ARTICLES :

- CATACH, Nina, Que sais-je ?, Presses Universitaires de France, 1978, pp. 94 et 95 IN *L'utilisation du correcteur orthographique (Document provisoire)* Pierre Bessagnet – IUFM Midi-Pyrénées.

- [_etab.ac-montpellier.fr/0660054a/.../Typologie_erreurs_CATACH.pdf](http://etab.ac-montpellier.fr/0660054a/.../Typologie_erreurs_CATACH.pdf)

- Marathon orthographique- IEN Maîtrise de la langue française, département Seine-Saint-Denis – Marianne Tanzi – Novembre 2010

-JAFFRE, Jean-Pierre, interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG, mai 2004, <http://www.bienlire.education.fr/04-media/a-interview19.asp>. (Aout 2008).

-Jean-Pierre Jaffré, C.N.R.S., p. 102 IN *L'utilisation du correcteur orthographique (Document provisoire)* Pierre Bessagnet – IUFM Midi-Pyrénées *L'Ecole des lettres I*, n° 12, 1989-1990, « Les recherches en didactique de l'orthographe.

SITOGRAPHIE ET ARTICLE EN LIGNE :

- CHINI, Danielle « Médiation(s) : quelques remarques sur un terme pluriel », disponible sur : <http://asp.revues.org> .

-JAFFRE, Jean-Pierre, interview en ligne, réalisée pour le site bien lire par Laurence JUNG, mai 2004, <http://www.bienlire.education.fr/04-media/a-interview19.asp>. (Aout 2008) consulté le 20/03/2015.

- Wikipedia: « *Orthographe* » in wikidedia.org.

ANNEXE

Collège - image - camarade - identité -
 jardin - immeuble - corrigé - télévision -
 beaucoup - ^{aujourd'hui} - paysage - danger -
 le froid - grippe - ^{symptômes} - code -
 route - médecin - passage - pecton -

Aya
 Arieck

Route

Collège - image - camarade - identité -
 jardin - immeuble - corrigé - télévision -
 beaucoup - J. aujourd'hui - paysage - Danger -
 le froid - grippe - symptômes - code - route
 médecin - ~~passage~~ - pecton - passage .



uidawmn Dimanche 13 April 2015

ocine

colège - image - camarade -
 collige
 identité - jardin - imelle
 corriger - télévision - beaucoup
 aujourd'hui - paysage -
 danger - le froid - grippe -
 symptôme - code - route -
 médecin - passage - piéton -

- Golaj	- Collège
- imaj	- image
- Camarad	- Camarade
- identit	- identité
- jarda	- jardin
- imajla	- immobile
- Gori	- Corriger
- tilifis	- télévision
- pobra	- Beaucoup
- gadei	- aujourd'hui
- paisaj	- Le froid
- demji	- paysage
- lobra	- danger
- Gripa	- grippe
- santom	- symptômes
- Geda	- code
- rota	- piéton
- maba	- passage
- pasaj	- médecin
- pite	- route



uidawmn Dimanche 13 April 2015

ocine

colège - image - camarade -
 collige
 identité - jardin - imelle
 corriger - télévision - beaucoup
 aujourd'hui - paysage -
 danger - le froid - grippe -
 symptôme - code - route -
 médecin - passage - piéton -

- Golaj	- Collège
- imaj	- image
- Camarad	- Camarade
- identit	- identité
- jarda	- jardin
- imajla	- immobile
- Gori	- Corriger
- tilifis	- télévision
- pobra	- Beaucoup
- gadei	- aujourd'hui
- paisaj	- Le froid
- demji	- paysage
- lobra	- danger
- Gripa	- grippe
- santom	- symptômes
- Geda	- code
- rota	- piéton
- maba	- passage
- pasaj	- médecin
- pite	- route

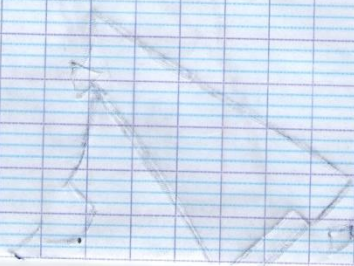
MOUNA

Mass Ai

colge - image - camarad - identite - jardin -
immuable - korige - telefise - Pysur d'
hui - paysage - donge - lafroi - gube
Sanctions - Kode - route -
passage - medecin - route.

colge - camarad - Korige - telefise
Paysage - donge - lafroi - gube
Sanctions - Kode - route.

collège - image - camarades - identité - jardin - inelle
coriger - télévision - beaucoup - aujourd'hui - paysage - donger
le froid - grippe - symptôme - code - route - médecin - passage -
pétrole -



college - camarade - inerte
symptômes - aujourd'hui - passage

corriger - corriger - beaucoup
grippe.

Hadil hacli

Collège - image - camarade - identité -
jardin - inerte - corrigé - télévision
beaucoup - aujourd'hui - ^{intérieurement} corriger - paysage -
danger - le froid - grippe - pyton -
passage - médecin - sent - code -
symptômes.

Maia

Khaldi

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>2015/19/4</u>		Nom <u>amari chabil</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓			collège	✓	
	camarde	✓		✓			camarde	✓	
	immeuble	✓		✓			immeuble	✓	
	symptôme	✓		✓			symptôme	✓	
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui	✓	
	passage	✓		✓			passage	✓	
	corriger	✓		✓			corriger	✓	
	beaucoup	✓		✓			beaucoup	✓	
	grippe	✓		✓			grippe	✓	

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Dimanche 19 Mars 2015</u>		Nom <u>ATTAFI SAHBI</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	passage	✓		✓			passage		
	corriger	✓		✓			corriger		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	✓		✓			grippe		
	collège	✓		✓			collège		
	camarde	✓		✓			camarde		
	immeuble	✓		✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date		Dimanche 19 novembre 2015							
		Nom Chaali Ibtihal Hardil							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓			collège		
	camarade	✓		✓			camarade		
	immeuble	✓	m-u	✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		
	passage	✓	s	✓			passage		
	conseiller	✓		✓			conseiller		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	✓		✓			grippe		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date		Dimanche 19 avril 2015							
		Nom Aya Ariach							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓			collège		
	camarade	✓		✓			symptômes		
	immeuble	✓		✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			aujourd'hui		
	aujourd'hui	✓		✓			passage		
	passage	✓		✓			conseiller		
	conseiller	✓		✓			beaucoup		
	beaucoup	✓		✓			grippe		
	grippe	✓		✓			camarade		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe

Date Lundi 20 Avril 2015 Dimanche 19 Avril 2015 Nom MAS MOUJIMONDER

Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓	c.l	✓			collège		
	camarade	✓		✓			camarade		
	immeuble	✓		✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		
	passage	✓		✓			passage		
	corriger	✓		✓			corriger		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	✓		✓			grippe		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe

Date Dimanche 19 Avril 2015 Nom Abdelhakim

Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	(X)✓		✓			collège		
	camarade	(X)✓		✓			camarade		
	immeuble	(X)✓		✓			imuble X		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	(X)✓		✓			aujourd'hui		
	passage	(X)✓		✓			passage		
	corriger	(X)✓		✓			corriger		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	(X)✓		✓			grippe		

ANNEXE 97

X

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Dimanche 19 Avril 2015</u>		Nom <u>Guidoun Flacine</u>							
Date	Mots à apprendre	1 Prononce le mot et fais une coche. (✓)	2 Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	3 Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	4 Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	5 Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	6 Cache le mot et écris-le ici.	7 Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	8 Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓			collège		
	camarade	✓		✓			camarade		
	immeuble	✓		✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		
	passage	✓		✓			passage		
	corriger	✓		✓			corriger		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	✓		✓			grippe		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Dimanche 19 Avril 2015</u>		Nom <u>Marie M. Radzi</u>							
Date	Mots à apprendre	1 Prononce le mot et fais une coche. (✓)	2 Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	3 Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	4 Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	5 Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	6 Cache le mot et écris-le ici.	7 Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	8 Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓	✓	✓	collège		
	camarade	✓		✓			camarade		
	immeuble	✓	m	✓			immeuble		
	symptômes	✓		✓			symptômes		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		
	passage	✓		✓			Passage		
	corriger	✓	r-e-r	✓			corriger		
	beaucoup	✓		✓			beaucoup		
	grippe	✓		✓			grippe		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Dimanche 19 Avril 2015</u>		Nom <u>Hadil Margama</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	Collège	✓		✓			Collège		
	Lamarade	✓		✓			Symptomes		
	immeuble	✓		✓			grippe		
	beaucoup	✓		✓			Passage		
	grippe	✓		✓			camarade		
	passage	✓		✓			corriger		
	corriger	✓		✓			beaucoup		
	symptomes	✓		✓			immeuble		
	aujourd'hui	✓		✓			aujourd'hui		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Dimanche 19 avril 2015</u>		Nom <u>Suettal Kadja</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
<u>2015-04-20</u>	Collège	✓		✓	✓	✓	Collège	✓	
	camarade	✓		✓	✓	✓	camarade	✓	
	immeuble	✓		✓	✓	✓	immeuble	✓	
	symptomes	✓		✓	✓	✓	symptomes	✓	
	aujourd'hui	✓		✓	✓	✓	aujourd'hui	✓	
	passage	✓		✓	✓	✓	passage	✓	
	corriger	✓		✓	✓	✓	corriger	✓	
	beaucoup	✓		✓	✓	✓	beaucoup	✓	
	grippe	✓		✓	✓	✓	grippe	✓	

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>Lundi 04 avril 2015</u>		Nom <u>Bouzidi Aziz</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	medecin	✓	medecin	✓	✓	✓	medecin	✓	
	immeuble	✓	immeuble	✓	✓	✓	immeuble	✓	
	corriger	✓	corriger	✓	✓	✓	corriger	✓	
	aujourd'hui	✓	—	✓	✓	✓	aujourd'hui	✓	
	paysage	✓	paysage	✓	✓	✓	paysage	✓	
	danger	✓	ds	✓	✓	✓	Danger	✓	
	grippe	✓	1	✓	✓	✓	grippe	✓	
	symptomes	✓	Y	✓	✓	✓	symptomes	✓	
	code	✓	code	code	✓	✓	code	✓	

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe									
Date <u>2015/04/15</u>		Nom <u>Mellala Mohamed Fouzi</u>							
Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	Collège	✓		✓	✓	✓	collège		
	camarade	✓		✓	✓	✓	camarade		
	Immeuble	✓		✓		✓	immeuble		
	symptomes	✓		✓		✓	symptomes		
	Aujourd'hui	✓		✓		✓	Aujourd'hui		
	paysage	✓		✓		✓	paysage		
	corriger	✓		✓		✓	corriger		
	Beaucoup	✓		✓		✓	Beaucoup		
	Grippe	✓		✓		✓	Grippe		

ANNEXE 97

Feuille d'apprentissage de l'orthographe

Date 2015/19/4 Nom hendaï Therachine Dault

Date	Mots à apprendre	1	2	3	4	5	6	7	8
		Prononce le mot et fais une coche. (✓)	Regarde les différentes parties et souligne celles qui te sont difficiles.	Prononce le mot et montre du doigt chacune des lettres.	Prononce le mot et forme-le avec les lettres cartonnées.	Avais-tu raison? Pointe ton doigt sur chacune des lettres et fais une coche. (✓)	Cache le mot et écris-le ici.	Avais-tu raison? Dans l'affirmative, fais une coche. (✓)	Si tu avais tort, essaie encore une fois.
	collège	✓		✓	✓		collège		
	camarade	✓		✓	✓		camarade		
	immuable			✓	✓		immuable		
	symptômes			✓	✓		symptômes		
	aujourd'hui			✓	✓		aujourd'hui		
	passage	✓		✓	✓		passage		
	corriger	✓		✓	✓		corriger		
	beaucoup	✓		✓	✓		beaucoup		
	grippe	✓		✓	✓		grippe		
	germe	✓		✓	✓		germe		

1. Je vis dans un grand immeuble
2. J'aime mon collège
3. Aujourd'hui il fait bien
4. J'aime ~~les~~ Beaucoup mes parents
5. J'aime Beaucoup mes camarades
5. J'aime jouer avec mes camarades

Caali ibtihal Hadil.

- je vis dans un ^{grande} immeuble.
- j'aime mon collège
- aujourd'hui il fait bien & beau
- j'aime les mes parents
- j'aime & jouer avec mes camarades

Abbi Amine



~~Med~~

- Je vis dans un grand immeuble j'aime mon collège.
Aujourd'hui il fait bon j'aime beaucoup mais parents.
~~Aujourd'hui il fait~~

Fouzi

- Je vis dans un grand immeuble
j'aime mon collège aujourd'hui
~~il fait bon~~ dans j'aime
beaucoup mes parents.
~~aujourd'hui~~

imed Benachour



- * Je vie dans un grand immeuble
- * J'aime mon collège.
- * Aujourd'hui il fait beau.
- * J'aime beaucoup mes parents.
- * J'aime jouer avec mes camarade

- * Je vie dans un grand immeuble.
- * J'aime mon collège.
- * ~~Je~~ Aujourd'hui il fait beau.
- * J'aime beaucoup mes parentes
- * J'aime joue avec les camarades.



La Preussece Maria

Waldi

jeudi 23 Avril 2015

~~Je suis en vacances~~

je vis dans un grand immeuble
j'aime mon collège
aujourd'hui je fais leann
j'aime beaucoup mes parents
// jouer avec mes camarades

~~je vis dans un grand immeuble~~

je vis dans un grand immeuble

- je suis en collage au lycée ou
il faut être le plus vite si
parent

je vis dans un grand immeuble

~~il~~
- je suis en collage

Gya

Arieck

Je vis dans un grand immeuble.

J'aime mon collège.

aujourd'hui il fait beau.

J'aime beaucoup mes parents

J'aime jouer avec mes camarade



- Je vis dans un grand immeuble

- J'aime mon collège.

- Aujourd'hui il fait beau.

- J'aime beaucoup mes parents.

- J'aime jouer avec mes camarades.

Hadil
Margouma
1AM 1

- Je vis dans un grand immeuble

- J'aime mon collège

- Aujourd'hui, il fait beau.

- J'aime beaucoup mes parents.

- J'aime mes camarades.

- J'aime jouer avec mes camarades

14

Je vis dans un grand immeuble

J'aime mon collège.

• Aujourd'hui il fait ~~beau~~ bon.

J'aime beaucoup mes parents.

J'aime jouer avec mes camarade

NOU-H

Résumé : Apprendre une langue étrangère exige du sujet-apprenant l'appropriation de toutes les composantes des deux compétences orale et écrite, l'orthographe est l'une de ses compétences essentielles. De puis longtemps l'orthographe a décollé beaucoup d'encre a cause de sa difficulté et de sa complexité qui pose un grand problème pour les apprenants et les enseignants aussi

Notre travail qui s'inscrit dans les recherches qui touchent l'enseignement moyen, a pour thème « vers une remédiation de l'apprentissage autonome de l'orthographe française :cas des apprenants de 1^{ère} année moyenne ». Ce travail est élaboré dans le but de faire une remédiation de l'apprentissage de l'orthographe mais d'une façon autonome. Pour atteindre notre but déclaré précédemment, nous avons adopté une méthode d'expérimentation où on a fait une dictée avec deux tests on se servant d'une feuille d'apprentissage de l'orthographe ensuite on a fait les analyses des résultats et la comparaison entre les deux tests. Au terme de ce travail, nous avons clôturé que les apprenants de la première année moyenne ont bien apprécié l'utilisation de la feuille d'apprentissage de l'orthographe, qui a conduit a des résultats très acceptable.